

<http://www.emol.com/noticias/Nacional/2017/06/07/861824/Supertanker-tuvo-menos-de-14-de-efectividad-en-los-incendios-forestales.html>

## **Supertanker tuvo menos de 14% de efectividad en el combate de los incendios forestales**

La evaluación, que se llevó a cabo después de terminada la emergencia, calculó la efectividad total de las principales utilizadas durante la emergencia y se consideró el porcentaje de agua caída en forma de lluvia que llega efectivamente al área afectada.

07 de Junio de 2017 | 21:19 | Emol

SANTIAGO.- La Corporación Nacional Forestal (CONAF) reveló que el Supertanker B-747 tuvo menos de 14% de efectividad total en el combate de los incendios forestales a comienzos de año, mientras que el Ilyushin-76 obtuvo más del 35%.

La evaluación, que se llevó a cabo después de terminada la emergencia, calculó la efectividad total considerando el porcentaje de agua caída en forma de lluvia que llega efectivamente al área afectada.

Solo la descarga en forma de lluvia o volumen compacto de agua tiene efectividad para el combate de incendios, según informó el organismo.

En la caracterización se muestra que la nave más eficaz usada durante el combate de las llamas fue el Sikorsky S64 con un 100% y lo sigue el AT-802F con un 90%.

Entre los tres con menor efectividad en su accionar se encuentra el Ilyushin, nave enviada por el gobierno de Vladimir Putin, con un 35,28%, del cual se desprende que "los lanzamientos nunca se pudieron concentrar en el frente de ataque, solo flanquear el incendio" según lo explicado en el informe.

Lo sigue el avión enviado por la chilena Lucy Ana Avilés, el Supertanker B-747 con tan solo 13,61%. El documento muestra que el porcentaje de descarga que corresponde a lluvia o descarga compacta fue solo de 33% y es la aeronave que más personal necesitaba para su operación en tierra: sobre 30 personas.

Asimismo, el escrito dice que se requiere un despeje de otras aeronaves en un radio de 10 millas. "Esto y el hecho que en este caso se requiere que las aeronaves se posen en tierra durante las operaciones de lanzamiento, significó el retraso en la operación de las aeronaves que se encontraban combatiendo el incendio por a lo menos 30 a 40 minutos", añadieron.

En el último lugar se encuentra el C-130 Lockheed, con el 13,20% y 48 misiones, y, al igual que la nave enviada por Rusia, tuvo problemas en concentrar los lanzamientos en el frente de ataque.

## **ENGLISH**

### **Supertanker had less than 14% of effectiveness in combat of forest fires**

The evaluation, which was carried out after the emergency, he calculated the total effectiveness of the main ones used during the emergency and was considered the percentage of water fall as rain which effectively reach the affected area.

07 June 2017 | 21:19 | EMOL

SANTIAGO - The Corporación Nacional Forestal (CONAF) revealed that the B-747 Supertanker had less than 14% total in the combat of fires at the beginning of the year, while the Ilyushin-76 received more than 35%.

The evaluation, which was carried out after the emergency, calculated the total effectiveness considering the percentage of water fall as rain which effectively reach the affected area.

The download-only in the form of rain or water compact volume has effectiveness for fire fighting, according to the Agency.

The characterization shows that the most effective ship used during the battle of the flames was Sikorsky S64 with a 100% and follows him AT-802F with 90%.

Among the three less effective in its actions is the Ilyushin, a ship sent by the Government of Vladimir Putin, with 35,28%, which suggests that "releases never could concentrate on the front of attack, only flanking fire" as explained in the report.

Follows it the plane sent by the Chilean Lucy Anna Avilés, the B-747 Supertanker with just 13.61%. The document shows that the percentage of the download that corresponds to rain or download compact was only 33% and is the aircraft that more staff needed for its operation on Earth: about 30 people.

Also, the writing says that you required a clearance from other aircraft within a radius of 10 miles. "This and the fact that in this case requires that aircraft be posen ashore during the "launch operations, that meant delay in the operation of the aircraft who were fighting the fire for at least 30 to 40 minutes" they added.

Finally, the Lockheed C-130, meets the 13.20% and 48 missions, and, as the ship sent by Russia, had trouble focusing the releases on the front of attack.

\*\*\*\*\*

<http://www.emol.com/noticias/Nacional/2017/06/08/861889/La-respuesta-de-Lucy-Ana-Aviles-a-la-mala-evaluacion-de-Conaf-sobre-la-efectividad-del-Supertanker.html>

### **La escueta respuesta de Lucy Ana Avilés a la mala evaluación del Supertanker**

La CONAF calculó en menos de 14% la efectividad que tuvo el avión durante la emergencia de incendios forestales a principios de año, mientras que naves más pequeñas como el Sirkosky obtuvieron un 100%.

08 de Junio de 2017 | 10:46 | Emol

SANTIAGO - Un estudio realizado por la Corporación Nacional Forestal (CONAF) evaluó en 13,51% la efectividad del Supertanker B-747 durante los incendios forestales a comienzos de año, una cifra baja comparada con aeronaves más pequeñas como el helicóptero Sirkosky S64 (100%) o el Air Tractor 802F (90%).

La evaluación se llevó a cabo después de la emergencia y calculó el porcentaje de agua caída en forma de lluvia que efectivamente llegó al área afectada.

Ante estos malos resultados, que se suman a las declaraciones que la CONAF hizo durante la catástrofe y que afirmaban que los aviones antiincendios de gran magnitud no servían para el territorio chileno, la chilena que financió la llegada del Supertanker al país, Lucy Ana Avilés, respondió a través de Twitter.

"Me quedo con la evaluación que hizo el país en su momento", comentó y compartió una noticia en la que se afirmaba que la aeronave tuvo un 90% de aprobación entre la ciudadanía.

## ENGLISH

### **Brief response to bad evaluation of the Supertanker Lucy Anna Avilés**

CONAF was calculated in less than 14% effectiveness that had the aircraft during emergency wildfire earlier this year, while smaller ships like the Sirkosky obtained 100%.

08 June 2017 | 10:46 | EMOL

The assessment was carried out after the emergency and calculated the percentage of water fall as rain that actually came to the affected area.

Before these poor results, which add to the statements the CONAF did during the disaster and who claimed that large-scale fire-fighting aircraft not served for the Chilean territory, the Chilean who funded the arrival of the Supertanker the country, Lucy Anna Avilés, responded via Twitter.

"I'll take evaluation which made the country at the time," he commented and shared a story that stated that the aircraft had a 90% approval among the citizens.

\*\*\*\*\*

<http://www.emol.com/noticias/Nacional/2017/06/08/861895/Que-fue-del-Supertanker-tras-combatir-los-incendios-forestales-en-Chile.html>

### **¿Qué fue del Supertanker tras combatir los incendios forestales en el sur de Chile?**

El paso por el país de la aeronave fue ampliamente celebrado por la ciudadanía, pero no obtuvo buenas evaluaciones en cuanto a efectividad. Conoce qué otras misiones ha llevado a cabo el avión antiincendios

08 de Junio de 2017 | 12:34 | Por Francisca Domínguez, Emol

SANTIAGO.- Más de cuatro meses han pasado desde que el avión antiincendios más grande del mundo llegó a Chile para ayudar en el combate de los incendios forestales que arrasaron con más de medio millón de hectáreas entre las regiones de Coquimbo y Magallanes, en una de las mayores catástrofes incendiarias del último tiempo en el país.

El Global Supertanker, que fue financiado por una chilena residente en Estados Unidos, Lucy Ana Avilés, fue criticado en un principio por las autoridades de la CONAF, quienes aseguraban que una nave de esa magnitud no funcionaría para el complejo territorio chileno.

Sin embargo, la ciudadanía aplaudió su llegada y apostó a que fuera capaz de solucionar la emergencia.

A meses de los incendios forestales que afectaron el sur del país, el Supertanker volvió a ocupar esta semana los titulares de los medios nacionales, luego de que la CONAF revelara que calculó su efectividad en la emergencia en sólo un 13,61%, mientras que otras

aeronaves más pequeñas, como el Sirkorsky o el Air Tractor, alcanzaron 100% y 90%, respectivamente.

## **Después de Chile**

El 13 de febrero el Supertanker dejó Chile tras 20 días de intenso trabajo en el combate de las llamas. El aprecio del país se vio demostrado en los distintos "homenajes" que se le hizo a la aeronave, como por ejemplo un helado con su nombre y colores, un video juego y múltiples condecoraciones.

Sin embargo, desde que el avión antiincendios se fue del país no ha sido llamado para atender otras misiones. ¿Las razones de esto? Su alto costo de operación (US\$10 millones por 30 días) y su gran tamaño, que no sirve para todos los siniestros y para el cual no todas las ciudades disponen de pistas de despegue y aterrizaje adecuadas.

Hace poco más de un mes, un incendio forestal en Arizona, Estados Unidos, hizo resurgir la idea de utilizar el Supertanker, cuya base se encuentra en Colorado Springs. No obstante, la iniciativa no llegó a puerto dado que las autoridades consideraron que la aeronave serviría mejor para trabajos de mayor magnitud.

A pesar de lo anterior, hace dos semanas, el condado de Douglas, en Colorado, aprobó un inédito acuerdo de US\$200 mil para acceder al Supertanker, en caso de necesitarlo, durante el periodo de un año.

Esto, según los documentos de la propuesta, debido a "la constante condición seca en y alrededor del condado Douglas, sumado a los limitados recursos aéreos de la región para el combate de incendios forestales".

## **ENGLISH**

### **What happened to the Supertanker after fighting forest fires in the South of Chile?**

The passage through the country of the aircraft was widely celebrated by the citizens, but got no good evaluations in terms of effectiveness. Know what other missions conducted firefighting aircraft

08 June 2017 | 12:34 | By Francisca Dominguez, Emol

SANTIAGO.-more than four months have passed since the world's largest fire-fighting aircraft came to Chile to help combat forest fires that devastated more than half a million hectares between the regions of Coquimbo and Magallanes, in one of the more incendiary catastrophes of the last time the country.

The Global Supertanker, which was funded by a Chilean resident in United States, Lucy Anna Avilés, was criticized initially by the authorities of the CONAF, who claimed that a ship of that size would not work for the complex Chilean territory.

However, the citizenship applauded his arrival and bet on that would be capable of solving the emergency.

Months of the forest fires that affected the South of the country, the Supertanker returned to occupy this week the owners of the national media, once the CONAF revealed that he calculated their effectiveness in emergency only 13.61%, while other smaller, such as the Sirkorsky or the Air Tractor aircraft, reached 100% and 90%, respectively.

## **After Chile**

On 13 February the Supertanker left Chile after 20 days of hard work in combating the flames. The appreciation of the country was demonstrated in the various "homages" that made you the aircraft, for example an ice-cream with your name and colors, a video game and multiple awards.

However, since the aircraft fire left the country has not been called for other missions. The reasons for this? The high cost of operation (US\$ 10 million for 30 days) and its large size, which does not work for all claims and for which not all cities have adequate takeoff and landing tracks.

Little more than one month ago, a forest fire in Arizona, United States, did resurface the idea of using the Supertanker, whose base is located in Colorado Springs. However, the initiative did not given port authorities considered that the aircraft would serve better for larger works.

Notwithstanding the foregoing, two weeks ago, the Douglas County in Colorado, approved an unprecedented agreement of \$200 thousand to access the Supertanker, in case of need it, during the period of one year.

This, according to the documents of the proposal, because of "the constant condition dry in and around Douglas County, coupled with limited air resources of the region for the combat of forest fires".